

**SPORAZUM IZMEĐU  
REPUBLIKE SRBIJE I RUSKE FEDERACIJE  
O SOCIJALNOJ SIGURNOSTI**

Republika Srbija i Ruska Federacija

u daljem tekstu: „strane ugovornice“

u želji da uredе međusobne odnose u oblasti socijalne sigurnosti

dogovorile su se sledeće:

**Deo I**  
**OPŠTE ODREDBE**

**Član 1.**  
**Definicije pojmova**

(1) Pojmovi koji se koriste u ovom sporazumu imaju sledeće značenje:

1. „pravni propisi“

zakoni i drugi pravni akti strana ugovornica, kojima je propisano utvrđivanje i isplata davanja iz člana 2. ovog sporazuma;

2. „nadležni organ“

ministarstva strana ugovornica nadležna za utvrđivanje politike i odgovorna za primenu pravnih propisa u oblasti socijalne sigurnosti;

3. „nadležni nosilac“

institucije strana ugovornica, nadležne za sprovođenje pravnih propisa iz člana 2. ovog sporazuma;

4. „organ za vezu“

organi strana ugovornica određeni za efikasnu saradnju nadležnih nosilaca strana ugovornica u primeni ovog sporazuma;

5. „osiguranik“

lice koje je osigurano ili je bilo osigurano prema pravnim propisima strana ugovornica;

6. „član porodice“

lice određeno kao takvo prema pravnim propisima strana ugovornica;

7. „prebivalište“

- u odnosu na Republiku Srbiju, mesto stalnog boravka u skladu sa pravnim propisima Republike Srbije;

- u odnosu na Rusku Federaciju, mesto stalnog ili privremenog boravka na zakonskoj osnovi na teritoriji Ruske Federacije, koje se definiše ili priznaje kao takvo u skladu sa pravnim propisima Ruske Federacije;

8. „staž osiguranja“

period koji se smatra kao takav prema pravnim propisima strana ugovornica;

## 9. „davanje“

penzije, davanja i druge isplate iz člana 2. ovog sporazuma predviđene pravnim propisima strana ugovornica;

(2) Ostali pojmovi koji se koriste u ovom sporazumu imaju značenje koje im pripada prema pravnim propisima strana ugovornica.

## **Član 2. Oblast primene**

(1) Ovaj sporazum se primenjuje na sledeća davanja:

1) U Republici Srbiji

- starosnu, prevremenu starosnu penziju, invalidsku i porodičnu penziju;

- u slučaju povrede na radu i (ili) profesionalne bolesti;

- naknadu pogrebnih troškova.

2) U Ruskoj Federaciji

- starosne, invalidske i porodične penzije iz osiguranja, kao i fiksne isplate uz penziju iz osiguranja, povećanja i (ili) uvećanja fiksne isplate uz penziju iz osiguranja i dodatke uz penziju iz osiguranja;

- akumulirane penzije i isplate iz akumuliranih penzijskih sredstava;

- za socijalnu sahranu;

- obezbeđenje iz obaveznog socijalnog osiguranja u vidu davanja zbog privremene nesposobnosti za rad u vezi sa povredom na radu i (ili) profesionalnom bolešću, kao i jednokratne i mesečne isplate iz osiguranja;

- socijalne penzije.

(2) Ovaj sporazum se, takođe, primenjuje na odnose regulisane pravnim propisima strana ugovornica kojima se menjaju ili dopunjuju vrste davanja navedena u stavu 1. ovog člana.

(3) Ovaj sporazum se ne primenjuje na odnose iz penzijskog osiguranja vojnih lica oružanih snaga Ruske Federacije i drugih vojnih jedinica, lica koja su komandni i redovni sastav organa unutrašnjih poslova, članove njihovih porodica, druga lica izjednačena sa navedenim vojnim licima u oblasti penzijske sigurnosti prema posebnim pravnim propisima Ruske Federacije, kao i državne civilne službenike Ruske Federacije.

### **Član 3.**

#### **Lica na koja se Sporazum primenjuje**

Ovaj sporazum se primenjuje na:

1. državljane strana ugovornica i članove njihovih porodica koji imaju prebivalište na teritoriji jedne od strana ugovornica na dan podnošenja zahteva za davanje i na koje se primenjuju ili su se primenjivali pravni propisi strana ugovornica, u odnosu na davanja predviđena članom 2. ovog sporazuma, ukoliko ovim sporazumom nije drugačije određeno;

2. izbeglice čiji je status utvrđen Konvencijom o statusu izbeglica od 28. jula 1951. godine i Protokolom o statusu izbeglica od 31. januara 1967. godine, kao i na članove njihovih porodica, na koje se primenjuju ili su se primenjivali pravni propisi strana ugovornica, u odnosu na davanja predviđena članom 2. ovog sporazuma.

### **Član 4.**

#### **Jednaki tretman**

(1) Prilikom primene pravnih propisa jedne strane ugovornice, državljani druge strane ugovornice, kao i lica iz člana 3. tačka 2. ovog sporazuma, su izjednačeni sa državljanima prve strane ugovornice, ukoliko ovim sporazumom nije drugačije određeno.

(2) Ako postoje relevantne okolnosti koje su se dogodile na teritoriji jedne strane ugovornice, a koje utiču na uspostavljanje prava na davanje i njegovu isplatu u skladu sa pravnim propisima druge strane ugovornice, onda prva strana ugovornica uzima u obzir ove okolnosti kao da su se dogodile na njenoj teritoriji.

### **Član 5.**

#### **Transfer davanja**

(1) Ukoliko ovim sporazumom nije drugačije određeno, davanja, navedena u članu 2. ovog sporazuma, utvrđena prema pravnim propisima strana ugovornica, ne mogu biti umanjena, obustavljena, ili ukinuta zbog toga što korisnik davanja ima prebivalište na teritoriji druge strane ugovornice.

(2) U slučaju promene mesta prebivališta korisnika davanja sa teritorije jedne strane ugovornice na teritoriju druge strane ugovornice, isplatu davanja nastavlja ona strana ugovornica koja ih je utvrdila.

(3) Sa isplatom davanja utvrđenog u skladu sa pravnim propisima jedne od strana ugovornica korisniku davanja nastavlja se u slučaju njegovog preseljenja u mesto stalnog prebivališta u treću državu, na način kako je to utvrđeno u članu 6. stav 2. ovog sporazuma.

(4) Odredbe st. 1. do 3. ovog člana se ne primenjuju na:

- u Republici Srbiji na razliku između pripadajuće penzije i najnižeg iznosa penzije, ukoliko je visina pripadajuće penzije manja od najnižeg iznosa penzije;

- u Ruskoj Federaciji na povećanje fiksne isplate uz penziju iz osiguranja, uvećanje povećanja fiksne isplate uz penziju iz osiguranja i dodatke uz penziju iz osiguranja za čije utvrđivanje se,

prema pravnim propisima Ruske Federacije, uzima u obzir adresa prebivališta korisnika penzije i (ili) člana njegove porodice, kao i na iznos penzije obračunate za staž osiguranja uzet u obzir primenom odredaba međunarodnog ugovora, saglasno kojem obavezu penzijskog osiguranja snosi država, na čijoj teritoriji osigurano lice ima prebivalište.

(5) Socijalne penzije se isplaćuju u skladu sa pravnim propisima Ruske Federacije.

## **Član 6. Isplata davanja**

(1) Na zahtev korisnika davanja, utvrđeno davanje se može isplaćivati na teritoriji strane ugovornice koja ga je utvrdila, ili transferisati na teritoriju druge strane ugovornice u kojoj korisnik davanja ima mesto prebivališta, na način utvrđen Administrativnim sporazumom predviđenim članom 19. stav 1. ovog sporazuma.

(2) U slučaju preseljenja korisnika davanja u mesto stalnog prebivališta u trećoj državi, isplatu utvrđenog davanja će vršiti po njegovom izboru, na način utvrđen Administrativnim sporazumom predviđenim članom 19. stav 1. ovog sporazuma:

- Republika Srbija na njenoj teritoriji, ili na teritoriji Ruske Federacije, ili na teritoriji treće države;
- Ruska Federacija na njenoj teritoriji, ili transferisati na teritoriju Republike Srbije.

(3) Lica koja imaju pravo na iznose davanja, koje, zbog smrti, korisnik davanja (član njegove porodice) nije primio, podnose zahtev u vezi sa isplatom tog davanja nadležnom nosiocu jedne od strana ugovornica.

(4) Nadležni nosioci strana ugovornica isplaćuju davanja u skladu sa ovim sporazumom bez bilo kakvih odbitaka u cilju pokrivanja svojih administrativnih troškova.

(5) Nadležni nosilac jedne strane ugovornice transferiše davanja prema ovom sporazumu korisniku davanja na teritoriju druge strane ugovornice u evrima (EUR) ili dolarima (USD).

## **Deo II PRAVNI PROPISI KOJI SE PRIMENJUJU**

### **Član 7. Opšte odredbe**

Na osiguranika se primenjuju pravni propisi one strane ugovornice na čijoj teritoriji on radi i (ili) obavlja samostalnu (dugu) delatnost, ukoliko ovim sporazumom nije drugačije određeno.

### **Član 8. Posebne odredbe**

(1) Na osiguranika, koji istovremeno radi ili obavlja samostalnu (dugu) delatnost na teritoriji obeju strana ugovornica, primenjuju se pravni propisi one strane ugovornice na čijoj teritoriji ima prebivalište.

(2) Na osiguranika koji radi na teritoriji jedne strane ugovornice, a na teritoriji druge strane ugovornice obavlja samostalnu (drugu) delatnost, primenjuju se pravni propisi one strane ugovornice na čijoj teritoriji radi.

(3) Na osiguranika koji istovremeno radi i obavlja samostalnu (drugu) delatnost na teritoriji jedne strane ugovornice i samostalnu (drugu) delatnost na teritoriji druge strane ugovornice, primenjuju se pravni propisi one strane ugovornice na čijoj teritoriji radi.

(4) Na osiguranika, na kog se primenjuju pravni propisi jedne strane ugovornice, upućenog na rad na određeni period na teritoriju druge strane ugovornice, primenjuju se pravni propisi prve strane ugovornice, pod uslovom da period na koji je upućen, ne prelazi 24 meseca. Pri tome, poslodavac mora biti registrovan na teritoriji strane ugovornice iz koje se upućuje na rad. Uz saglasnost nadležnih organa period primene pravnih propisa strane ugovornice iz koje se vrši upućivanje, može se produžiti za najviše 24 meseca.

(5) Odredbe stava 4. ovog člana primenjuju se i na osiguranika koji obavlja samostalnu (drugu) delatnost.

(6) Na putujuće osoblje zaposleno u transportnim preduzećima koja se bave međunarodnim transportom na teritoriji obe strane ugovornice, primenjuju se pravni propisi strane ugovornice na čijoj je teritoriji sedište poslodavca.

(7) Na posadu broda, kao i druga lica zaposlena na brodu, primenjuju se pravni propisi strane ugovornice pod čijom zastavom taj brod plovi.

(8) Na lica koja obavljaju poslove utovara, istovara ili popravke broda u luci, primenjuju se pravni propisi strane ugovornice na čijoj se teritoriji luka nalazi.

(9) Na članove posade aviona primenjuju se pravni propisi strane ugovornice na čijoj je teritoriji avion registrovan.

(10) Na osiguranike zaposlene u državnim i javnim službama, službene predstavnike i sa njima izjednačena lica koja su upućena na rad iz Republike Srbije na teritoriju Ruske Federacije primenjuju se pravni propisi Republike Srbije.

## **Član 9.**

### **Zaposleni u diplomatskim misijama i konzularnim predstavništvima**

Na zaposlene u diplomatskim misijama i konzularnim predstavništvima strana ugovornica, kao i na njihovu privatnu kućnu posluđu, primenjuju se odredbe Bečke konvencije o diplomatskim odnosima, od 18. aprila 1961. godine, Bečke konvencije o konzularnim odnosima, od 24. aprila 1963. godine i Konzularne konvencije između Srbije i Crne Gore i Ruske Federacije, od 7. novembra 2005. godine.

## **Član 10.**

### **Izuzeci**

Nadležni organi strana ugovornica mogu dogovoriti izuzetke od primene odredaba člana 8. st. 4. i 5. ovog sporazuma.

### **Deo III**

## **ODREDBE O DAVANJIMA**

### **Poglavlje 1.**

### **Penzije**

#### **Član 11.**

#### **Utvrđivanje prava na penziju**

(1) Svaka strana ugovornica određuje pravo na penziju polazeći od staža osiguranja navršenog u skladu sa njenim pravnim propisima, ukoliko ovim sporazumom nije drugačije određeno.

(2) Prilikom određivanja prava na penziju prema pravnim propisima Ruske Federacije uzima se u obzir staž osiguranja navršen u skladu sa njenim pravnim propisima, kao i na teritoriji bivše Ruske Sovjetske Federativne Socijalističke Republike. Staž osiguranja navršen na teritoriji drugih bivših republika Saveza Sovjetskih Socijalističkih Republika ne uzima se u obzir, ukoliko ovim sporazumom nije drugačije određeno.

(3) Ukoliko staž osiguranja, navršen prema pravnim propisima strane ugovornice koja utvrđuje penziju, a koji je potreban radi ostvarivanja prava nije dovoljan, u obzir se uzima i staž osiguranja, navršen prema pravnim propisima druge strane ugovornice, kao i treće države sa kojom strana ugovornica koja utvrđuje penziju ima međunarodni sporazum o socijalnoj sigurnosti (penzijskom osiguranju), ukoliko taj staž osiguranja potvrdi treća država.

(4) Prilikom utvrđivanja prava na penziju u skladu sa stavom 3. ovog člana ne uzima se u obzir staž osiguranja koji se vremenski poklapa.

(5) U Ruskoj Federaciji, prilikom utvrđivanja prava na penziju u skladu sa stavom 3. ovog člana, visina individualnog penzijskog koeficijenta određuje se za staž osiguranja navršen na njenoj teritoriji, kao i na teritoriji bivše Ruske Sovjetske Federativne Socijalističke Republike. U slučaju kada prema pravnim propisima Ruske Federacije pravo na penziju zbog nedovoljne visine potrebnog individualnog penzijskog koeficijenta nije stečeno, primenjuje se visina individualnog penzijskog koeficijenta jednaka jedinici za jednu godinu radnog staža stečenog na teritoriji Republike Srbije, kao i na teritoriji trećih država sa kojima Ruska Federacija ima zaključen međunarodni sporazum o socijalnoj sigurnosti (penzijskom osiguranju). Pri tome, jedan mesec staža osiguranja je 1/12 koeficijenta za punu kalendarsku godinu, a jedan dan je 1/360 koeficijenta za punu kalendarsku godinu.

(6) Prilikom utvrđivanja prava na penziju prema pravnim propisima jedne strane ugovornice u vezi sa radom u određenoj profesiji, na određenom radnom mestu, ili u određenim uslovima rada i preduzećima, odgovarajući periodi rada navršeni prema pravnim propisima druge strane ugovornice uzimaju se u obzir kao periodi staža osiguranja navršeni po opštim propisima, u efektivnom trajanju.

**Član 12.****Stož osiguranja kraći od 12 meseci**

Ukoliko staž osiguranja navršen u skladu sa pravnim propisima jedne od strana ugovornica iznosi manje od 12 meseci, penzija se ne određuje, osim u slučajevima kada taj staž osiguranja daje pravo na penziju.

**Član 13.****Istovremeno utvrđivanje i isplata penzija**

Utvrđivanje i isplata penzije u skladu sa pravnim propisima jedne strane ugovornice, ne utiče na pravo osiguranika da mu se istovremeno utvrdi i isplati penzija iste ili druge vrste u skladu sa pravnim propisima druge strane ugovornice, ukoliko ovim sporazumom nije drugačije određeno.

**Član 14.****Pravo na akumuliranu penziju i isplate iz akumuliranih penzijskih sredstava u Ruskoj Federaciji**

Utvrđivanje prava na akumuliranu penziju i isplate iz akumuliranih penzijskih sredstava, kao i obračun njihovih iznosa vrši se u skladu sa pravnim propisima Ruske Federacije.

**Član 15.****Utvrđivanje visine penzije**

(1) Svaka strana ugovornica obračunava iznos penzije na osnovu staža osiguranja navršenog na njoj teritoriji, prema njenim pravnim propisima, ukoliko ovim sporazumom nije drugačije određeno.

(2) Prilikom izračunavanja iznosa penzije na osnovu pravnih propisa Ruske Federacije u obzir se uzima staž osiguranja koji je stečen u skladu sa njenim pravnim propisima, a takođe na teritoriji bivše Ruske Sovjetske Federativne Socijalističke Republike. Periodi staža osiguranja stečeni na teritoriji drugih bivših republika Saveza Sovjetskih Socijalističkih Republika, kao i trećih država, ne uzimaju se u obzir.

(3) Ako prema pravnim propisima Republike Srbije postoji pravo na penziju samo uz primenu člana 11. stav 3. ovog sporazuma, Republika Srbija utvrđuje visinu penzije na sledeći način:

1) Utvrđuje visinu penzije koja bi pripadala korisniku ukoliko bi ukupni staž osiguranja koji se uzima u obzir bio navršen prema pravnim propisima Republike Srbije,

2) Visina penzije koja pripada prema pravnim propisima Republike Srbije obračunava se na osnovu visine penzije utvrđene u skladu sa tačkom 1. ovog stava srazmerno odnosu dužine staža osiguranja navršenog prema pravnim propisima Republike Srbije i ukupnog staža osiguranja navršenog prema pravnim propisima dveju strana ugovornica i treće države.

(4) Ukoliko trajanje staža osiguranja na teritoriji Ruske Federacije i na teritoriji bivše Ruske Sovjetske Federativne Socijalističke Republike iznosi manje od trajanja staža osiguranja potrebnog za utvrđivanje prava na penziju iz osiguranja, visina fiksne isplate uz penziju iz osiguranja, kao i visina povećanja fiksne isplate uz penziju iz osiguranja i uvećanja povećanja fiksne isplate uz penziju iz osiguranja, određuju se srazmerno odnosu između stvarnog trajanja staža osiguranja stečenog na teritoriji Ruske Federacije, kao i na teritoriji bivše Ruske Sovjetske



Federativne Socijalističke Republike i potrebnog trajanja staža osiguranja za utvrđivanje prava na penziju iz osiguranja u skladu s pravnim propisima Ruske Federacije.

(5) Prilikom utvrđivanja socijalnih (federalne ili regionalne) doplata uz penzije iz osiguranja u Ruskoj Federaciji, u obzir se uzimaju penzije, utvrđene u Republici Srbiji.

## **Član 16. Socijalne penzije**

Socijalne penzije se utvrđuju u skladu sa pravnim propisima Ruske Federacije, pod uslovom da korisnik ne prima davanja u skladu sa pravnim propisima Republike Srbije.

## **Poglavlje 2. Davanje za slučaj povrede na radu i (ili) profesionalne bolesti**

### **Član 17. Utvrđivanje i isplata davanja**

(1) Davanje za slučaj povrede na radu i (ili) profesionalne bolesti utvrđuje se i isplaćuje, prema pravnim propisima one strane ugovornice u kojoj je nastala povreda na radu, odnosno poslednji put obavljana delatnost koja može da izazove profesionalnu bolest, i u slučaju kada osiguranik promeni prebivalište na teritoriju druge strane ugovornice.

(2) Ako je utvrđivanje davanja za slučaj profesionalne bolesti, prema pravnim propisima jedne strane ugovornice, uslovljeno time da je obavljanje profesionalne delatnosti koja može da izazove tu bolest trajalo određeno vreme, nadležni nosilac te strane ugovornice, ako je potrebno, uzima u obzir i vreme obavljanja takve profesionalne delatnosti u skladu sa pravnim propisima druge strane ugovornice.

(3) Davanje za slučaj povrede na radu i (ili) profesionalne bolesti utvrđuje i isplaćuje ona strana ugovornica čiji se pravni propisi, u momentu nastanka povrede na radu ili profesionalne bolesti primenjuju na osiguranika i u slučaju kada je profesionalna bolest prvi put utvrđena na teritoriji druge strane ugovornice.

(4) Ukoliko kod osiguranika koji ima pravo na davanje po osnovu profesionalne bolesti prema pravnim propisima jedne strane ugovornice nastane pogoršanje te bolesti zbog obavljanja delatnosti na teritoriji druge strane ugovornice, nadležni nosilac prve strane ugovornice i dalje plaća davanje ne uzimajući u obzir to pogoršanje. Nadležni nosilac druge strane ugovornice utvrđuje pravo na davanje u skladu sa svojim pravnim propisima koje odgovara srazmernom stepenu gubitka radne sposobnosti koji je nastao kao posledica pogoršanja profesionalne bolesti.

### **Poglavlje 3.**

#### **Naknada za pogrebne troškove**

##### **Član 18.**

##### **Pravo na davanje**

Ako pravo na naknadu pogrebnih troškova postoji prema pravnim propisima obe strane ugovornice, primenjuju se pravni propisi one strane ugovornice na čijoj teritoriji je umrlo lice sahranjeno.

#### **Deo IV**

#### **SARADNJA STRANA UGOVORNICA**

##### **Član 19.**

##### **Pravna i administrativna pomoć**

(1) Nadležni organi strana ugovornica zaključuju Administrativni sporazum za primenu ovog sporazuma.

(2) Nadležni organi strana ugovornica Administrativnim sporazumom iz stava 1. ovog člana navode nadležne nosioce i organe za vezu.

(3) Organi za vezu strana ugovornica zaključuju poseban protokol u kojem utvrđuju obrasce, a takođe mogu zaključiti sporazume potrebne za primenu ovog sporazuma i Administrativnog sporazuma iz stava 1. ovog člana.

(4) Nadležni organi, nadležni nosioci i organi za vezu strana ugovornica obaveštavaju se međusobno o svim preduzetim merama za sprovođenje ovog sporazuma i svim promenama pravnih propisa o socijalnoj sigurnosti koji su relevantni za primenu ovog sporazuma.

(5) U primeni ovog sporazuma nadležni organi, nadležni nosioci i organi za vezu strana ugovornica, saraduju po svim pitanjima u vezi sa primenom i sprovođenjem ovog sporazuma i međusobno besplatno pružaju pomoć.

(6) Dokumenti koji su potrebni za primenu ovog sporazuma, a koje razmenjuju nadležni organi, nadležni nosioci i organi za vezu strana ugovornica (korespondencija), sačinjavaju se na službenim jezicima strana ugovornica i prihvataju se bez prevoda (uključujući pečate i štambilje). Pri tome, dokumenti mogu biti prihvaćeni za dalji postupak radi utvrđivanja i isplate davanja bez prevoda, u slučaju ako se može izvući nepobitan zaključak o sadržini dokumenta. Ako postoji potreba, prevod dokumenta vrši nadležni organ, nadležni nosilac i organ za vezu one strane ugovornice, kojoj je taj dokument potreban.

(7) Medicinska veštačenja i (ili) kontrolne preglede osiguranika i korisnika davanja obavljaju besplatno prema mestu njihovog prebivališta:

- u Republici Srbiji: nadležni nosilac u cilju utvrđivanja prava na davanje, u skladu sa njenim pravnim propisima;

- u Ruskoj Federaciji: u cilju utvrđivanja stepena gubitka profesionalne radne sposobnosti, stepena ograničenja sposobnosti za rad, grupe i uzroka invalidnosti, u skladu sa njenim pravnim propisima.

(8) Odluke na osnovu medicinskog veštačenja i (ili) kontrolnih pregleda iz stava 7. ovog člana, donosi nadležni nosilac one strane ugovornice prema čijim pravnim propisima se utvrđuje i isplaćuje odgovarajuće davanje. Pri tome, u obzir se uzima medicinska dokumentacija koja je izdata od strane nadležnih nosilaca, ili medicinskih ustanova strana ugovornica.

## **Član 20. Zaštita podataka**

Svi podaci o licima koje jedna strana ugovornica dostavlja drugoj strani ugovornici predstavljaju poverljive informacije i mogu se koristiti samo u primeni ovog sporazuma.

## **Član 21. Izuzće od legalizacije**

Dokumenti neophodni za primenu ovog sporazuma izuzimaju se od legalizacije.

## **Član 22. Podnošenje zahteva**

(1) Zahtev za utvrđivanje (isplatu) davanja, podnet prema pravnim propisima jedne strane ugovornice, smatra se, istovremeno, i zahtevom za utvrđivanje (isplatu) odgovarajućeg davanja prema pravnim propisima druge strane ugovornice, osim ako osiguranik ne zahteva utvrđivanje davanja samo od jedne strane ugovornice.

(2) Podnesci i dokumenti, neophodni za primenu ovog sporazuma koje je osiguranik ili korisnik davanja podneo nadležnom organu, nadležnom nosiocu, ili organu za vezu jedne strane ugovornice, smatraju se podnetim na taj dan, nadležnom organu, nadležnom nosiocu, ili organu za vezu druge strane ugovornice.

(3) Vreme, potrebno za dostavu zahteva, podnesaka i dokumenata, potrebnih za sprovođenje ovog sporazuma između nadležnih organa, nadležnih nosilaca, ili organa za vezu strana ugovornica, nije uključeno u rokove razmatranja podnesaka, zahteva, dokumenata i donošenja odluke o utvrđivanju davanja.

## **Član 23. Potraživanje preplaćenih iznosa davanja**

Nadležni nosilac jedne strane ugovornice koji je isplatio davanje predviđeno u članu 2. ovog sporazuma i koji je obustavio njegovu isplatu, može da zatraži od nadležnog nosioca druge strane ugovornice, da odbije preplaćen iznos iz davanja koja je isplatila ta strana ugovornica, u iznosu i na način utvrđen njenim pravnim propisima i Administrativnim sporazumom iz člana 19. stav 1. ovog sporazuma.

**Član 24.**  
**Rešavanje sporova**

Sporna pitanja između strana ugovornica koja proizlaze iz tumačenja i primene ovog sporazuma, nadležni organi strana ugovornica rešavaju putem pregovora i konsultacija.

**Deo V**  
**PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE**

**Član 25.**  
**Prelazne odredbe**

(1) Pravo na davanje na osnovu ovog sporazuma može se ostvariti nakon njegovog stupanja na snagu.

(2) Za utvrđivanje prava na davanje u skladu sa odredbama ovog sporazuma uzima se u obzir i staž osiguranja koji je, prema pravnim propisima strana ugovornica, navršen pre njegovog stupanja na snagu.

(3) Ovaj sporazum se primenjuje i na osigurane slučajeve nastale pre njegovog stupanja na snagu.

**Član 26.**  
**Ponovno utvrđivanje visine penzije**

(1) Visina penzije utvrđene pre stupanja na snagu ovog sporazuma može se ponovo utvrđivati u skladu sa njegovim odredbama na osnovu zahteva korisnika penzije, a pripada od prvog dana narednog meseca nakon podnošenja zahteva. Ponovno utvrđivanje visine penzije po ovom zahtevu je konačno. Pri tome, ukupan iznos visine penzija koje utvrdi svaka strana ugovornica, ne može biti manji od iznosa penzije koju je korisnik primao do ponovnog utvrđivanja visine penzije u skladu sa odredbama ovog sporazuma.

(2) Ako se u postupku ponovnog utvrđivanja visine iznosa penzije na osnovu stava 1. ovog člana ustanovi da će novi iznos visine penzije biti manji od iznosa visine penzije koja se prima, visina penzije se neće ponovo utvrđivati i nastaviće se sa isplatom ranije utvrđene penzije.

**Član 27.**  
**Stupanje na snagu**

(1) Ovaj sporazum podleže potvrđivanju.

(2) Ovaj sporazum stupa na snagu prvog dana drugog meseca po isteku meseca u kome su razmenjeni instrumenti o potvrđivanju.

(3) Strane ugovornice mogu sporazumno menjati tekst ovog sporazuma.

**Član 28.**  
**Trajanje i prestanak važenja**

(1) Ovaj sporazum se zaključuje na neodređeno vreme. Svaka strana ugovornica ga može, u tekućoj kalendarskoj godini, otkazati s poslednjim danom te godine, o čemu obaveštava drugu stranu ugovornicu diplomatskim putem u pismenoj formi, pri čemu otkazni rok ne može biti kraći od šest meseci pre isteka godine.

(2) U slučaju prestanka važenja ovog sporazuma ostaju na snazi prava stečena u skladu sa njegovim odredbama, a zahtevi za davanja koji su podneti do dana prestanka njegovog važenja biće rešeni u skladu sa njegovim odredbama.

Sačinjeno u Moskvi, 19. decembra 2017. godine, u po dva originalna primerka, svaki na srpskom jeziku i ruskom jeziku, pri čemu su oba teksta podjednako autentična.

Za Republiku Srbiju

Za Rusku Federaciju

Zoran Đorđević, s.r.  
ministar za rad, zapošljavanje,  
boračka i socijalna pitanja

Maksim Anatoljevič Topiljin, s.r.  
ministar rada i socijalne zaštite